

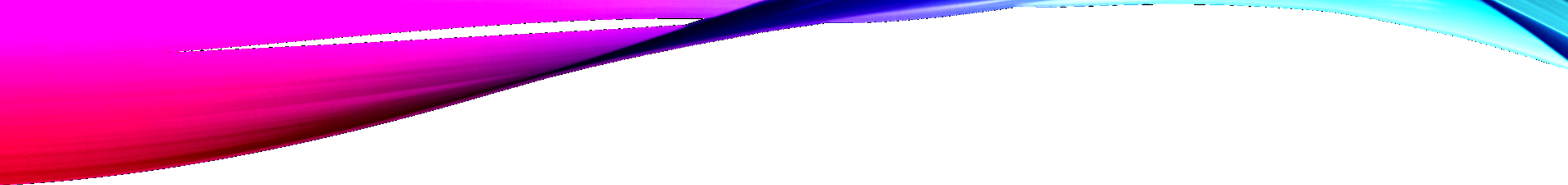
# ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ НАГРУЗКА ВЕРБАЛИЗОВАННЫХ НЕВЕРБАЛЬНЫХ ЗНАКОВ ЭМОТИВНОГО СОСТОЯНИЯ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ

Подготовила: Чунихина Елизавета, гр.1521д ЛИИН  
Научный руководитель – Н. П. Широкова, к. ф. н., доцент

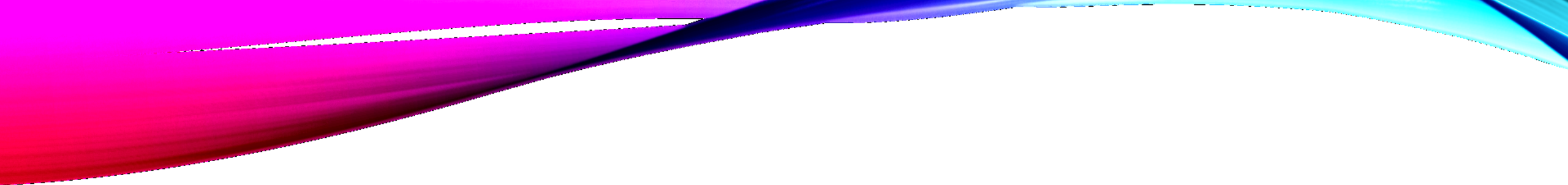


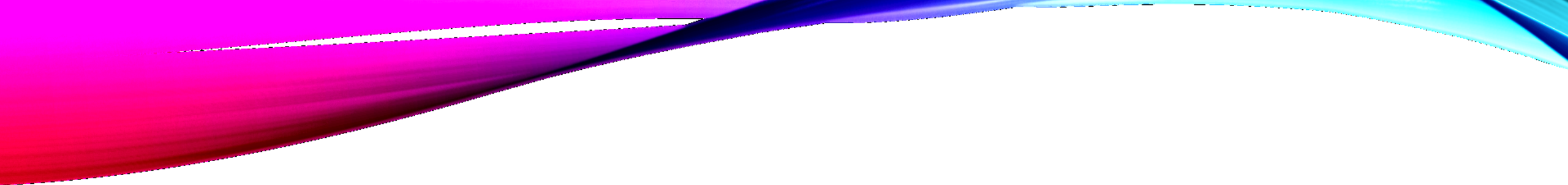
Настоящее исследование посвящено изучению функциональной нагрузки вербализованных невербальных знаков эмотивного состояния в англоязычных художественных текстах.

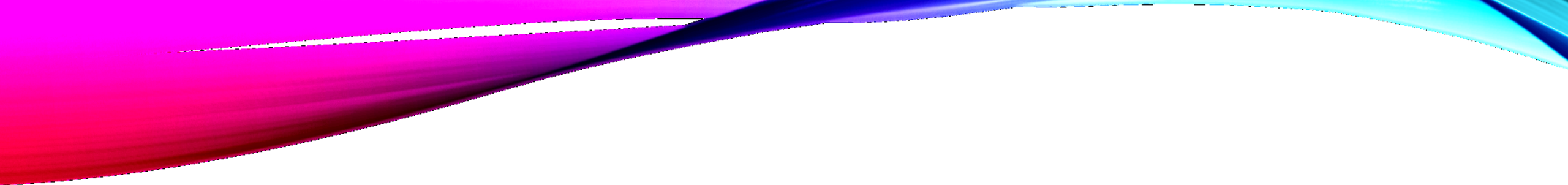
В лингвистике в последнее время все четче вырисовывается тенденция к антропоцентрическому описанию языка, где главным является изучение процессов познания мира человеком и их отражение в языке. Особый интерес представляют исследования семиосферы внутреннего мира человека, поскольку язык глубоко связан с выражением личностных свойств самого человека, и если лишить язык подобной связи, он едва ли сможет функционировать и называться языком.



Выразительность, эмоциональность и экспрессивность, как составляющие невербального поведения человека, и закономерности их языковой репрезентации, являются предметом ряда смежных научных областей – психологии, лингвистики, антропологии, лингвокультурологии. Возрастающий интерес к проблеме эмоций в языке нашел отражение в многочисленных фундаментальных исследованиях как в нашей стране, так и за рубежом. Общим проблемам эмотивности посвящены работы В.И. Шаховского, Н.Д. Арутюновой, В.Н. Телия, и др. Проблемы номинации эмоций и их языковой манифестации в рамках когнитивно-коммуникативного подхода рассматриваются в работах Е.С. Кубряковой, Л.А. Пиотровской. О. Е. Филимоновой.

- 
- **Актуальность** данной темы обусловлена необходимостью рассмотрения вербальных и невербальных знаков с антропоцентрических позиций, позволяющих понять процесс порождения речи.

- 
- В качестве **объекта** исследования выступают процессы вербализации и восприятия эмотивных составляющих невербальных знаков различной природы;
  - **Предметом** исследования является функциональная нагрузка вербализованных невербальных знаков эмотивного состояния.

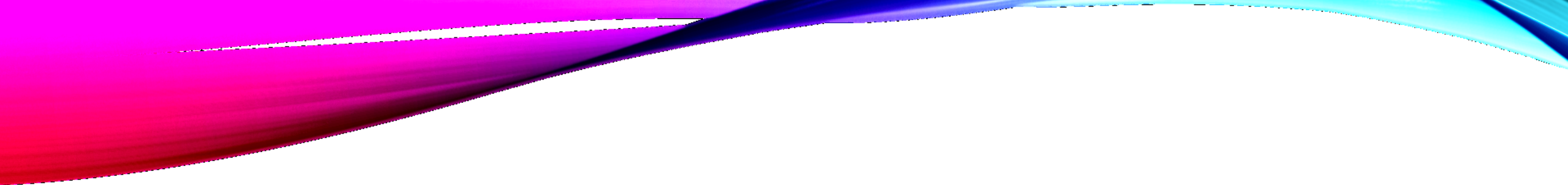
- 
- **Целью** настоящей работы является выявление и всесторонний анализ функций невербальных маркеров обозначения эмоций в системе эмоционально-оценочной лексики английского языка.
  - **Гипотеза:** вербализованные невербальные знаки эмотивного состояния несут определенную функциональную нагрузку в пространстве художественного текста и обладают высокой прагматической значимостью.



Цель исследования определяет постановку следующих **задач**:

- определение базовых понятий «эмоция», «чувство», «эмотивность», «эмоциональность», «экспрессивность» в лингвистических теориях;
- классификация невербальных маркеров обозначения эмоций;
- выявление функциональной нагрузки вербализованных невербальных знаков эмотивного состояния
- определение степени корреляции вербальных и невербальных знаков эмотивного состояния
- выявление и всесторонний анализ различных языковых способов актуализации эмоционального состояния.





Эмоция как психическое явление определяется как «психический процесс, протекающий в форме переживаний и отражающий личную значимость и оценку внешних и внутренних ситуаций для жизнедеятельности человека» (Маклаков 2001: 394).



# ВЫРАЖЕНИЕ ЭМОЦИЙ:

## Вербально

- Прямое высказывание, лексические и синтаксические структуры

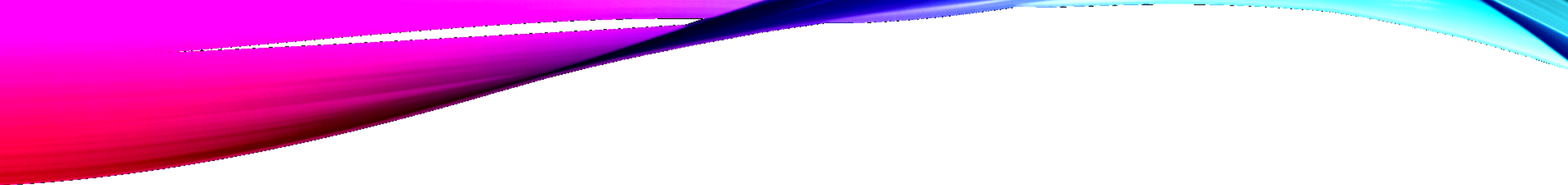
## Невербально

- Жесты, мимика, пантомимика

В процессе реального общения восприятие и интерпретация эмоционального состояния собеседника происходит при помощи визуальных и слуховых каналов восприятия.

Актуализация эмоций в художественном тексте происходит в сознании реципиента, а обозначения эмоций являются вторичной номинацией. Иными словами, в художественном тексте языковые единицы служат материалом для создания вторичной моделирующей системы.





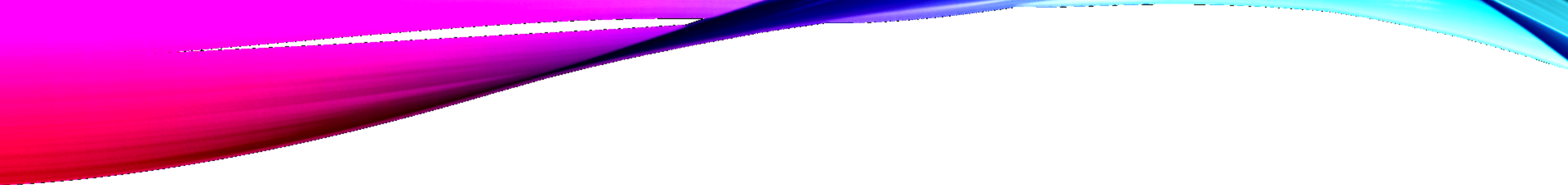
Главным в художественном произведении является обязательное присутствие авторского вымысла. Художественный текст замыкает в себе описание не только реального, но и воображаемого мира, который намеренно создаётся автором художественного произведения при помощи языковых средств и опредмечивается в тексте произведения.

Иными словами, происходит «неконвенциональная номинация < ... > при которой проявляется большая роль психологического фактора, который переопределяет очень большую степень модификации вербальной реализации сравнительно с исходным концептом, вплоть до полного разрыва» (Кобрина 2005: 91-92).

Если в реальной ситуации общения определенный невербальный знак может быть прочитан собеседниками с разной степенью вероятности совпадения его значения у адресата и адресанта, в тексте художественного произведения трактовка такой эмоции однозначна, например:

- *Fonseca stared at the woman, his eyes flashing an emotion that bordered on contempt.* (Brown 2018: 113)

В данном примере читатель трактует взгляд одного из героев так, как описывает его автор - *eyes flashing an emotion that bordered on contempt.*



Успешность передачи эмоционального состояния героя (героев) посредством художественного текста зависит от адекватного подбора средств выражения смысла со стороны автора. Он может использовать прямую номинацию, используя слово-наименование эмоции (как в предыдущем примере), или путем контекстного описания эмоций без использования слова-наименования, либо путем сочетания этих механизмов.

# ФУНКЦИЯ РАСШИРЕНИЯ ИНФОРМАТИВНОГО ПРОСТРАНСТВА ВЫСКАЗЫВАНИЯ

- Becker listened. The teacher had become the student.

Becker listened, spellbound. The teacher had become the student (Brown 2004: 30).

Наличие эмотивного наречия в данном контексте позволяет читателю определить не только действия персонажа, но и его отношение к ситуации.

# ФУНКЦИЯ РАСШИРЕНИЯ ИНФОРМАТИВНОГО ПРОСТРАНСТВА ВЫСКАЗЫВАНИЯ

- Susan said, “Commander, I must—” Again Strathmore silenced her.

Susan said, “Commander, I must—” Again Strathmore silenced her with an angry wave (Brown 2004: 203) .

Сам по себе глагол to silence не несет яркой эмотивной окраски и может быть истолкован читателем по-разному, тогда так добавление эмотивного компонента образа действия позволяет определить отношение персонажа к ситуации.



# ФУНКЦИЯ ДУБЛИРОВАНИЯ РЕЧЕВОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ

- *I have never been to England " interrupted Fräulein Sonia, "but I have many English acquaintances. They are so cold!" She shivered (Mansfield: URL).*

Эмоциональное речевое высказывание, выражающее состояние героя, отражается в невербальном поведении героя.

Вспоминая о холодной натуре англичан, с которыми знакома девушка, она содрогается, что не только отражает её отношение к людям, но и позволят собеседникам понять, что люди подобного характера ей неприятны.

# ФУНКЦИЯ ЗАМЕЩЕНИЯ РЕЧЕВОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ

- Susan stood frozen. She didn't make a sound. In ten years, she had seen Strathmore lose his cool only a handful of times, and never once with her (Brown 2004: 81).

Эмотивное наречие образа действия *stood frozen*, подкрепленное глагольно-именной группой *not make a sound* позволяет читателю увидеть крайнюю степень удивления персонажа, которую можно было бы выразить речевым высказыванием типа: “Why?” или “What is going on?”

# ФУНКЦИЯ ЗАМЕЩЕНИЯ РЕЧЕВОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ

- Susan slumped [...] She was unable to hide her disappointment. (Brown 2004: 13).

Аналогичным образом, в данном примере слова разочарования замещены на невербальное его выражение

# ФУНКЦИЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ РЕЧЕВОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ

- “Twenty million? That’s outrageous!”

“*Twenty million?*” He gasped in mock horror. “*That’s outrageous!*”  
(Brown 2004: 90)

Речевое высказывание “*Twenty million? That’s outrageous!*” может подразумевать большое количество разнообразных эмоций. Благодаря эмотивному глаголу ‘to gasp’ и эмоционально окрашенному существительному ‘horror’, читатель определяет тон высказывания и, как следствие, отношение персонажа к ситуации.

# ФУНКЦИЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ РЕЧЕВОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ

- “No, I’m going.”

“No,” she barked. “I’m going.” Her tone left no room for debate.  
(Brown 2004: 368)

Аналогичным образом, высказывание “I’m going” может подразумевать и эмоциональную нейтральность, тогда как глагол bark подчеркивает эмоциональную коннотацию, делая высказывание резким и категоричным.



Таким образом, невербальные средства общения так или иначе взаимосвязаны с речевыми высказываниями; даже если собеседник не произносит слова вслух, он подразумевает их своим невербальным поведением. В пространстве художественного текста вербализованные невербальные знаки эмотивного состояния несут определенную функциональную нагрузку и обладают высокой прагматической значимостью.

# БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК:

- Арутюнова, Н. Д. Типы языковых значений. Оценка, событие, факт / Н. Д. Арутюнова. – Москва: Наука, 1988. – 341 с.
- Кобрин Н.А. О соотносимости ментальной сферы и вербализации. // Концептуальное пространство языка : Сб. науч. трудов / под ред. Проф.Е.С. Кубряковой: Тамбов : изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина, 2005 – СС.77-95.
- Кубрякова, Е.С. Теория номинации и словообразования / Е. С. Кубрякова // Языковая номинация. Виды наименований. – Москва: Наука – 1977.
- Маклаков, А. Г. Общая психология / А. Г. Маклаков. – Санкт-Петербург : Питер, 2001. – 592 с
- Телия, В.Н. Механизмы экспрессивной окраски // Человеческий фактор в языке: Языковые механизмы экспрессивности // Коллективная монография. – Институт языкознания. – Москва: Наука, 1991. – 214 с.



# СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ПРАКТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА

- Brown, Dan. Digital Fortress / D. Brown. – Great Britain : Cox & Wyman Ltd., 2004 – 510 p.
- Galsworthy, John. The Forsyte Saga. The Man of Property / J. Galsworthy. – Progress Publishers Moscow, 1974. – 383 p.
- Mansfield, Katherine. The Modern Soul. [Electronic Resource]. – URL: <http://www.katherinemansfieldsociety.org/>